



NSW Education Standards Authority

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2020 HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION

Japanese and Literature

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 9

Total marks: 100

Section I – 20 marks (pages 2–5)

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II – 55 marks (pages 9–17)

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

Section III – 25 marks (page 18)

- Attempt either Question 6 or Question 7
- Allow about 30 minutes for this section

Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

Your answers will be assessed on how well you:

- communicate relevant information and ideas in comprehensible English

話を聞いて次の解答欄に英語で答えなさい。解答欄の行数は、予想される解答の長さの手引きとなります。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に更に2分間メモをとる時間があります。2回目の話の後には、12分間、解答のための時間があります。

選択問題は正しい答えの□に印をつけなさい。10分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 英語で必要な情報や意見を伝えることができる

Question 1 (10 marks)

- (a) なぜ田中さんは、いらだっていますか。

Why is Tanaka annoyed?

.....
.....
.....
.....

Question 1 continues on page 3

Candidate's Notes

2 (These notes will NOT be marked.)

Question 1 (continued)

(b) この新しい製品について、吉本くんの意見を説明しなさい。

Explain Yoshimoto's opinion about the new product.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 4

**Candidate's
Notes**

3

*(These notes
will NOT be
marked.)*

Question 1 (continued)

- (c) 会話の中で話されている内容に対する吉本さんと田中さんの意見を比較しなさい。内容と表現の工夫を含めて書きなさい。

Compare Yoshimoto's and Tanaka's views towards the issue discussed in the conversation. Support your answer by referring to the content and the language used.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 1

5 **Candidate's Notes**
(These notes will NOT be marked.)

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in JAPANESE in the Japanese Writing Booklet provided. Extra Japanese Writing Booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

Your answer will be assessed on how well you:

- compare and contrast information and ideas
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas in Japanese

二つの話を聞いて原稿用紙に日本語で答えを書きなさい。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に2分間更にメモをとる時間があります。2回目の話の後には、20分間、解答のための時間があります。原稿用紙は余分に用意されています。

18分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。問題2が済み次第セクションIIを始めてもかまいません。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 情報や意見を比較検討すること
- 状況や目的や読者に適切な文を書くこと
- 日本語で情報や意見を構成し展開すること

Question 2 (10 marks)

あなたは若者がオンラインでできる職業についての二人のスピーチを聞きました。それぞれの意見を比較しながら、学校新聞の記事を300字程度の日本語で書きなさい。

You have just heard two speeches about occupations that young people can do online. You decide to write an article for the school newspaper in which you compare the speakers' views. Write approximately 300 *ji* in JAPANESE.

You may now proceed to Section II

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE

--	--	--	--	--

Centre Number

Japanese and Literature

Section II — Reading and Responding

55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Part A – 40 marks

Attempt Questions 3–4

Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either JAPANESE or ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

文章を読み、次の解答欄に日本語または英語で書きなさい。解答欄の行数は、予想される解答の長さの手引きとなります。

Your answers will be assessed on how well you:

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Japanese

- 特定の情報を読み取り、分析すること
- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- 日本語か英語で関連するテキストを基にして情報や意見を伝達すること

Question 3 (15 marks)

Please turn over

京都の嵯峨に住む染織家志村ふくみさんの仕事場で話していたおり、志村さんがなんとも美しい桜色に染まった糸で織った着物を見せてくれた。そのピンクは淡いようであり、しかも燃えるような強さを内に秘め、はなやかで、しかも深く落ち着いている色だった。その美しさは目と心を吸い込むように感じられた。

「この色は何から取り出したんですか」

「桜からです」

と志村さんは答えた。素人の気安さで、私はすぐに桜の花びらを煮詰めて色を取り出したものだろうと思っただ。実際はこれは桜の皮から取り出した色なのだった。

あの黒っぽいごつごつした桜の皮からこの美しいピンクの色が取れるのだという。志村さんは続いてこう教えてくれた。この桜色は一年中どの季節でもとれるわけではない。桜の花が咲く直前のころ、山の桜の皮をもらってきて染めると、こんな上気したような、えもいわれぬ色を取り出せるのだ、と。

私はその話を聞いて、体が一瞬ゆらぐような不思議な感じにおそわれた。春先、間もなく花となって咲き出ようとしている桜の木が、花びらだけでなく、木全体で懸命になって最上のピンクの色になろうとしている姿が、私の脳裡にゆらめいたからである。花びらのピンクは幹のピンクであり、樹皮のピンクであり、樹液のピンクであった。桜は全身で春のピンクに色づいていて、花びらはいわばそれらのピンクが、ほんの先端だけ姿を出したものにすぎなかった。

Question 3 continues on page 11

Question 3 (continued)

中略

このように見てくれば、これは言葉の世界での出来事と同じことではないかという気がする。言葉の一語一語は桜の花びら一枚一枚だといつていい。

中略

そういうことを念頭におきながら、言葉というものを考える必要があるのではなからうか。そういう態度をもつて言葉の中で生きていこうとするとき、一語一語のささやかな言葉の、ささやかさそのものの大きな意味が実感されてくるのではなからうか。美しい言葉、正しい言葉というものも、そのときはじめて私たちの身近なものになるだろう。

Kind permission granted by Janine Beichman
on behalf of Mrs Ooka Kaneko.

Question 3 continues on page 12

Question 3 (continued)

- (a) 何故、筆者は「素人の気安さ」という言葉を使いましたか。

2

Why does the author describe himself as 「素人の気安さ」?

.....

.....

.....

.....

- (b) 「えもいわれぬ色」とはどうやってできるのかを説明しなさい。

2

Explain how 「えもいわれぬ色」 is made.

.....

.....

.....

.....

Question 3 continues on page 13

Question 3 (continued)

(c) 筆者は、読者をひきつけるためにどのような言語表現を用いていますか。 **5**

How does the author use language features to engage the reader?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 3 continues on page 14

Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either JAPANESE or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Japanese Writing Booklets are provided to those choosing to write in Japanese. Extra writing booklets are available.

Your answer will be assessed on how well you:

- analyse the way in which language is used to convey meaning
- analyse the relationship between the prescribed text and a theme or one of the related contemporary issues
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Japanese
- structure and sequence information and ideas

文章を読み、次の解答欄に日本語または英語で書きなさい。別の解答用紙、または原稿用紙に記入すること。解答用紙と原稿用紙は余分に用意されています。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- 課題文とテーマあるいは現代的問題の関係を分析すること
- 日本語か英語で関連するテキストを基にして情報や意見を伝達すること
- 情報や意見を論理的に構成すること

Question 4 (25 marks)

「風立ちぬ」の監督は、この映画のテーマをどのように表現していますか。主な登場人物の関係と表現技法、フィルムテクニックを含めて書きなさい。

日本語の場合は 600～800 字に、英語の場合は 300～400 語にまとめなさい。

How does the director of *Kaze Tachinu* explore the themes of the film? In your answer, refer to the relationships between the main characters, textual features and film techniques.

Write either 600–800 *ji* in JAPANESE or 300–400 words in ENGLISH.

Section II (continued)

Part B – 15 marks

Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in JAPANESE in a SEPARATE Japanese Writing Booklet. Extra Japanese Writing Booklets are available.

Your answer will be assessed on how well you:

- exchange information in response to information, opinions and ideas
- communicate information and ideas using relevant textual references to support your answer
- structure and sequence information, opinions and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Japanese

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 情報や意見に対応して情報を伝え合うこと
- 自分の答にあうように、テキストを基にして情報や意見を伝え合うこと
- 情報や意見を構成し展開すること
- 日本語で言語の構成や語いを適切に使用すること

Question 5 (15 marks)

17 ページの雑誌「日本の文化」の記事を読んで、それに対するあなたの意見を投稿しなさい。日本語で 600 字程度にまとめなさい。

You have read the article on page 17 which appeared in the magazine *Japanese Culture*. Write a letter to the editor in response to the article. In your letter, include your views on the issues raised in the article. Write approximately 600 *ji* in JAPANESE.

Question 5 continues on page 17

昨日、友達と歌舞伎を見に行った。アニメと歌舞伎のコラボで、新しい試みらしい。確かに伝統文化である歌舞伎は、だんだん観客の数も少なくなり、将来が心配されている。

しかし歌舞伎とアニメとはあまりにもかけ離れていると僕は思う。今日の観客はほとんどがアニメのファンのように、ペンライトを持って立ち上がって騒いでいた。まるでロックのコンサートのようだった。それにハンバーガーを外で買って持ち込んでる人もいた。でも、僕はいつも松花堂弁当を食べる。きれいなお弁当を食べるのも歌舞伎を観に行く楽しみの一つだからだ。いくら新たな観客が必要だからといって、日本文化の雰囲気や壊すような観客は必要なのか？

僕は日本の伝統文化を変えるべきではないと思っている。なぜなら、日本の伝統文化は、重厚で、おごりかな雰囲気を楽しむところから始まり、その中で、自分の感性を高める特別な体験をさせてくれるものであるからだ。歌舞伎をみるたびに、自分の感性が磨かれる。伝統文化から得られるこのような経験は、とても大切であると僕は信じているからだ。

確かに時代にあつた変化は必要だと思う。だが今まで何百年も守られてきた文化を今そんなにたやすく変える必要はない。

End of Question 5

Section III — Writing in Japanese

25 marks

Attempt either Question 6 or Question 7

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in JAPANESE in a SEPARATE Japanese Writing Booklet. Extra Japanese Writing Booklets are available.

Your answer will be assessed on how well you:

- demonstrate understanding of the prescribed contemporary issues
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Japanese

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 課題となっている現代的問題を深く理解していること
- 状況や目的や読者に適切な文を書くこと
- 情報や意見を構成し展開すること
- 日本語で言語の構成や語いを適切に使用すること

「変化する日本社会」というフォーラムでスピーチをすることになりました。以下の質問から一つ選んで日本語で700字程度のスピーチの原稿を書きなさい。

You are invited to give a speech at a forum called ‘The changing society of Japan’. Choose ONE of the questions below and write the script of your speech. Write approximately 700 *ji* in JAPANESE.

Question 6 (25 marks)

貧困者を助けるために、個人と社会は、何ができますか。

What can an individual and society do to help the poor?

OR

Question 7 (25 marks)

外国が日本の若者の考え方にどのような影響を与えていますか。

What influence do foreign countries have on Japan’s young people’s way of thinking?

End of paper

BLANK PAGE

BLANK PAGE